

N° 2003.

BELGIQUE ET PAYS-BAS

Accord relatif aux relations intellectuelles entre les deux pays. Signé à Bruxelles, le 26 octobre 1927.

**BELGIUM
AND THE NETHERLANDS**

Agreement regarding Intellectual Relations between the two Countries. Signed at Brussels, October 26, 1927.

van beide landen zal worden bekrachtigd, wordt gesloten voor den tijd van drie jaar. Indien het niet drie maanden voor het einde van dezen termijn is opgezegd, wordt het geacht stilzwijgend wederom voor den tijd van drie jaar te zijn verlengd. Het verdrag, gesteld in de Nederlandsche en in de Fransche taal, waarvan beide teksten authentiek zijn, zal in werking treden terstond na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging, welke te 's Gravenhage zal plaats hebben.

Ter bevestiging hiervan hebben de wederzijdsche Gevolmachtigden dit verdrag geteekend en hebben daarop hun zegel gehecht.

Gedaan in dubbel te Brussel den 26sten October 1927.

(L. S.) Emile VANDERVELDE.

aussitôt que possible, est conclu pour la durée de trois ans. Cependant, s'il n'est pas dénoncé trois mois avant l'expiration de ce délai, il sera prolongé par voie de tacite reconduction pour une nouvelle période de trois ans. Le présent accord, rédigé en langues néerlandaise et française, dont les deux textes font foi, entrera en vigueur immédiatement après l'échange des actes de ratification, qui aura lieu à La Haye.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent accord et y ont apposé leur cachet.

Fait en double exemplaire, à Bruxelles, le 26 octobre 1927.

(L. S.) VAN VREDENBURCH.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2003. — AGREEMENT REGARDING INTELLECTUAL RELATIONS, BETWEEN BELGIUM AND THE NETHERLANDS. SIGNED AT BRUSSELS, OCTOBER 26, 1927.

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS, of the one part, and HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, of the other part, being equally desirous of promoting and extending intellectual relations between their countries, have resolved to conclude an Agreement for this purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries :

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS :

H. E. Jonkheer VAN VREDENBURCH, Her Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Brussels ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

M. Emile VANDERVELDE, Minister of State, His Majesty's Minister for Foreign Affairs ;

Who, after communicating their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles :

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

SECTION I.

GENERAL PROVISION.

Article 1.

The object of the present Agreement shall be to establish closer intellectual relations between the Netherlands and Belgium, particularly by introducing a system of exchange of professors, and by founding two scholarships, one created by the Netherlands Government for a Dutch national who wishes to continue his studies or pursue research work in Belgium, and the other by the Belgian Government for a Belgian subject who wishes to continue his studies or pursue research work in the Netherlands.

SECTION II.

TECHNICAL COMMITTEE.

Article 2.

With a view to achieving the object referred to in Article 1, a permanent technical committee shall be created whose purpose shall be to study questions concerning the intellectual relations between the two countries, and to suggest the steps to be taken for their development.

Article 3.

1. The committee mentioned in Article 2 shall be divided into two sections, one having its seat at The Hague, the other at Brussels. The number of members in each section shall be fixed later by common agreement; the members shall be appointed by the Netherlands Minister of Education, Science and Arts, and by the Belgian Minister of Science and Arts, respectively, for a period of three years, on the expiry of which they shall be eligible for re-election. Appointments shall be submitted for approval to the Government of the other country.

2. Each Minister shall settle for his own country's section, and in accordance with the regulations in force on this subject, the travelling and subsistence allowances, and also the attendance fees which may be granted to members of the committee.

3. When the committee meets in plenary session, each country shall bear its own delegates' personal expenses and the material expenditure shall be borne by the country where the committee meets.

4. The Netherlands Minister of Education, Science and Arts and the Belgian Minister of Science and Arts shall be the chairmen of their respective sections, but may appoint a vice-chairman to represent them.

5. The Ministers are authorised to attach to their section a secretary who is not a member of the committee.

6. The sections may propose to their respective Governments that other persons be attached for the study of special questions.

Article 4.

On the plenary sessions of the Committee the use of Dutch or French shall be permissible. The same shall apply to correspondence between the Dutch and Belgian sections, and to all other communications between the committee and its sections.

SECTION III.

EXCHANGE OF PROFESSORS.

Article 5.

Exchanges of professors and lecturers of universities and other higher educational institutions shall take place between the Netherlands and Belgium. So far as possible, two professors, one Dutch and the other Belgian, shall be asked to take each other's places or at least to occupy similar posts for a part of the year or for a whole year. The instruction to be given by these professors may also comprise a limited series of lessons or lectures on a specified subject. Such instruction may also be given by persons who while not members of the teaching profession, belong to learned institutions or societies, or have a high reputation for intellectual work.

Article 6.

1. The choice of the professors mentioned under Article 5 shall be made as follows :
The Netherlands Minister of Education, Science and Arts, and the Belgian Minister of Science and Arts shall invite university professors, savants and prominent artists in their respective countries to state whether they would be prepared to give courses or lectures in one of the universities or higher educational institutions of the other country.
2. Each Minister shall have a list drawn up of those who are willing to give such courses or lectures.
3. The lists shall show the subjects of the courses or lectures chosen by each professor. They shall be drawn up for a period of three years.
4. These two lists, which shall not be regarded as exhaustive shall be submitted to the consideration of the other country's section of the technical committee referred to in Article 2 and the sections shall transmit these lists to the universities and higher educational institutions of the two countries.
5. The Netherlands and Belgian universities shall select the persons whom they wish to receive.
6. The sections of the technical committee shall meet in May or June of each year to examine the applications of the Netherlands and Belgian universities. Each section shall draw up a final list of the professors of its own nationality for the ensuing year.

Article 7.

The expenses of interchange shall be borne by the respective countries of origin. The Governments shall draw up special regulations fixing the amount of such expenses and the way in which they are to be met.

SECTION IV.

SCHOLARSHIPS.

Article 8.

1. The Belgian Government shall found a scholarship, the amount of which shall be subsequently fixed by common agreement, tenable by the holder of a doctor or licentiate degree or by a

prominent savant or artist wishing to continue his studies in a Dutch university or higher educational institution, or to carry on research or other work in the Netherlands.

2. Similarly, the Netherlands Government shall found a scholarship, the amount of which shall be fixed in the same way, tenable by the holder of a doctor's or licentiate's degree or by a prominent savant or artist desiring to study or to do similar work in Belgium.

Article 9.

Each Government shall lay down the qualifications to be fulfilled by candidates for the scholarships mentioned in Article 8, and shall determine the way in which the scholarship is to be paid.

Article 10.

1. The scholarships mentioned in Article 8 shall be awarded by the respective Governments on the recommendation of the section of the technical committee referred to in Article 2.

2. The award shall be subject to the approval of the Government of the other country.

SECTION V.

FINAL PROVISIONS.

Article 11.

The present Agreement, which shall so far as is necessary, be ratified by the legislatures of both countries as soon as possible, shall be concluded for a period of three years. If, however, it has not been denounced three months before the expiry of this period, it shall be prolonged by tacit agreement for a further period of three years. The present Agreement, drawn up in Dutch and French, both texts being authentic, shall come into force immediately after the exchange of ratifications, which shall take place at The Hague.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done, in duplicate, at Brussels, October 26, 1927.

(L. S.) VAN VREDENBURCH.

(L. S.) Emil VANDERVELDE.